

Monsieur le Gouverneur de la Région du Centre,

- **Monsieur le Préfet du
Département du Mfoundi,**
- **Monsieur le Délégué du
Gouvernement auprès de la
Communauté Urbaine de
Yaoundé,**
- **Madame la Présidente du Conseil
d'Administration de la Caisse
Nationale de Prévoyance Sociale,**
- **Monsieur le Directeur Général de
la Caisse Nationale de
Prévoyance Sociale,**
- **Madame le Directeur Général
adjoint de la CNPS,**

- **Monsieur le Sous-préfet de
l'Arrondissement de Yaoundé 1^{er},**
- **Mesdames et messieurs les
partenaires sociaux,**
- **Distingués invités en vos rangs et
grades respectifs,**
- **Chers récipiendaires,**
- **Mesdames et Messieurs.**

**o) The Governor of the Center
Region,**

- **The Senior Divisional Officer for
Mfoundi,**
- **The Lord Government Delegate
To the Yaounde City Council,**

- **Madam the Board Chair of the National Social Insurance Fund,**
- **The General Manager of the National Social Insurance Fund,**
- **Madam the Deputy General Manager of the NSIF,**
- **The Divisional Officer of the Yaounde 1 Sub-Division,**
- **Dear Social Partners, here present,**
- **Distinguished Guests, all protocol respected,**
- **Dear Recipients,**
- **Ladies and Gentlemen.**

1) L'actualité récente en rapport avec la CNPS a été marquée par la disparition d'un des membres de son Conseil d'Administration, une icône de la justice camerounaise en la personne de madame Josette RIPAULT ESSOMBA, Administrateur de la CNPS et Présidente de la Commission de recours gracieux. Inspecteur Général des services judiciaires au Ministère de la Justice, décédée à l'âge de 80 ans, elle emporte ainsi avec elle plus d'un demi-siècle de l'histoire de la magistrature au Cameroun.

« Elle avait atteint les signes de l'excellence en acceptant décidément ses

limites », a dit Jean-Pierre FOGUI, représentant du Chef de l'Etat. La défunte a été élevée à titre posthume au nom du Président de la République, à la dignité du Grand cordon à l'Ordre du mérite.

1) Recent news related to the NSIF has been marked by the passing on of one of the members of its Board of Directors, an icon of the Cameroonian Justice in the person of Mrs. Josette Ripault ESSOMBA, Director of the NSIF and Chairperson of the Commission of Informal Appeals.

Inspector General of Judicial Services at the Ministry of Justice, who died at the age of 80, she took away with her more than half a century of the history of the Judiciary of Cameroon.

She had reached the peaks of excellence by lucidly accepting her limits,” said Jean-Pierre FOGUI, representing the Head of State.

The deceased was decorated posthumously, in the name of the President of the Republic, to the dignity of Grand Cordon of the Order of Merit.

2) C'est avec plaisir que j'ai accepté cette invitation de Monsieur le Directeur Général de la CNPS à présider la présente cérémonie. Merci pour l'accueil chaleureux que vous nous avez réservé, ma délégation et moi-même. Quel plaisir de se retrouver ici, au sein de la seule société dont nous assumons la tutelle technique face aux bons résultats enregistrés.

Merci Monsieur le Directeur Général pour les propos aimables tenus à l'endroit du Gouvernement. Merci Monsieur le représentant du personnel pour le travail fait et pour la reconnaissance de ce qui est fait tant par votre Direction Générale

que par le Gouvernement et le Chef de l'Etat.

2) It is with a great joy that I have accepted your invitation, Mister the General Manager of the National Social Insurance Fund, to come and chair this ceremony. Thank you for the welcome reserved to me and to my delegation. What a pleasure to be here within the only corporation the technical supervision of which we are in charge of, in the light the performance recorded.

Thank You Mister the General Manager for the kind words addressed to the Government. Thank you, Mister Staff

Representative, for the work done and for the recognition of what is being done by both your Executive and the Government and the Head of State.

3) Nous sommes tout simplement fiers de la CNPS qui a connu ces dernières années de très belles performances. A travers la CNPS, le Gouvernement a pu exercer de bonnes et belles avancées sur la sécurité sociale et sur le monde du travail. La CNPS a réalisé ces dernières années des performances managériales appréciables et reconnues par la Hiérarchie. La CNPS a appliqué de façon remarquable les recommandations

gouvernementales en matière d'amélioration continue de la qualité des services.

3) We are simply proud of the NSIF, which has recorded a very good performance in recent years because, through the NSIF, the government has been able to make good and great progress on social security and the world of work. The NSIF has achieved in recent years significant managerial performance are acknowledged by the Hierarchy. The NSIF has remarkably applied government's recommendations for the sustained improvement of the quality of services.

4) D'abord, pour être simple, la CNPS a assaini et amélioré sa situation financière pour une meilleure stabilité et une meilleure confiance pour la sécurité sociale, cette assurance qu'elle donne d'un organisme qui va vous accompagner dans votre carrière puis dans votre retraite : on ne doit plus avoir peur de la retraite.

Sur la voie de la promotion de la sécurité sociale pour le plus grand nombre voulu par le Chef de l'Etat Paul BIYA et après ses très hautes prescriptions et la publication du décret sur l'assurance volontaire, on a vu le taux de couverture de la population active passer de près de

10% en 2012 à plus de 23 % aujourd'hui. Les gens de mauvaise foi, car il y en a, vous diront que c'est faible ; mais au regard de la progression ces six dernières années, on devrait s'enorgueillir, s'en féliciter et continuer pour faire encore plus !

4) First of all, to be simple, the NSIF has consolidated and improved its financial situation for better stability and greater confidence in social security. This assurance it gives as an organisation that will accompany you in our career and in your retirement: we must no more be afraid of retirement.

On the road to the promotion of social security for the greatest number intended by the Head of State, Paul BIYA, and after his very high instructions and the enactment of the Decree on voluntary insurance, we have seen the coverage rate of the labour force increase from 10% in 2012 to over 23% today. People of bad faith, because there are always some, will tell you that it is weak, but in the light of the progression these last six years we should be proud, be congratulated and continue for better performance

5) La CNPS a réussi sa réforme de fonds, qui a été déterminante pour son assainissement : d'un organisme à

caractère bancaire, on est passé au statut de d'organisme de sécurité sociale, retrouvant ainsi ses lettres de noblesse. Le plafond de la pension retraite a pu être relevé, passant du simple au double. Les allocations familiales ont connu une augmentation de près de 60%. A travers l'assurance volontaire, le secteur informel est entré dans la sécurité sociale. Aujourd'hui, grâce à Paul BIYA, un benskineur, un vendeur à la sauvette, un taximan, un ouvrier indépendant, peuvent accéder à la sécurité sociale. Ils peuvent se garantir un revenu en cas d'accident, d'invalidité, de vieillesse et de décès.

5) The NSIF has succeeded in its thorough reform, which has been decisive for its consolidation: from a banking institution, it has been transformed into a social security organisation, thus regaining its reputation.

The pension ceiling has doubled, family allowances have increased by almost 60%. Through voluntary insurance, the informal sector has entered social security. Today, thanks to Paul BIYA, a moto taxi rider, a street seller, a taximan, an independent worker can access social security; they can guarantee an income in case of accident, disability, old age and death.

6) Vous avez été, vous Monsieur le Directeur Général, votre équipe, Madame le Directeur Général Adjoint et les autres directeurs constituant le top management, vous tous et vos collaborateurs, ainsi que tous les employés de la CNPS ; vous avez été disais-je les acteurs de toutes ces réformes que le Chef de l'Etat a voulues et qu'il a instruites au Premier Ministre, Chef du Gouvernement. Acceptez mes très vives et très chaleureuses félicitations. Vous avez été réceptifs, vous avez été actifs, vous avez bien conduit les choses. Ça n'a pas toujours été facile, ça n'a pas été facile d'accepter de passer du régime bancaire

au régime de sécurité sociale pour les employés. Ça n'a pas parfois été facile entre la tutelle et la CNPS à cause de quelques incompréhensions malheureuses. Ça n'a pas été facile aussi à cause de certains tapis dans l'ombre qui ne sont heureux que quand les choses vont mal ou quand ils admirent les conflits entre camerounais ; mais les intérêts supérieurs prescrits par le Chef de l'Etat ont prévalu. Le dialogue a triomphé et les chemins qu'on n'aurait jamais dû quitter ont été retrouvés. Ces résultats sont là et vont encore s'améliorer. Nous pouvons donc nous féliciter tous des réussites d'aujourd'hui et mieux préparer celles de

demain, au regard des enjeux et des défis qui nous interpellent déjà.

6) You have been, you Mr General Manager, with all your team, Mrs the Deputy General Manager, and the other Directors constituting the top management, all of you and your collaborators as well as the employees of the NSIF, you all I said, actors of all these reforms that the Head of State wanted and he instructed the Prime Minister, Head of government: accept my very warm congratulations. You have been receptive, you have been active, and you have led things well.

It has not been an easy task; it has not been easy for workers to move from the banking system to the social security system. It was not easy at times between the supervisory authority and the NSIF because of some unfortunate misunderstandings, it has not also been easy because of some lurking in the shadows that are only happy when things go wrong or when they admire conflicts between Cameroonians, but the best interests of all as prescribed by the Head of State has prevailed. Dialogue has prevailed and the paths that we should never have left are

found. Results are there and will still improve.

We can therefore be very proud; all of us, of today's successes, and better prepare those of tomorrow, with regard to issues and challenges that we already face.

7) Le cadre normatif et l'ensemble de la législation et la réglementation relatives à la sécurité sociale aujourd'hui nécessitent encore plus de travail et de discipline, ainsi que la mise en place des stratégies innovantes de gestion et l'amélioration de la qualité de service. La CNPS va donc poursuivre une de ses

meilleures révolutions : le paiement électronique et la très grande décentralisation des opérations de paiement ; toujours avec un meilleur accueil pour lequel elle mérite bien des félicitations spéciales.

7) The normative framework and the entire legislation and regulations on social security today require even more efforts and discipline, as well as the implementation of innovative strategies for managing and improving the quality of service. The NSIF will therefore continue with one of its best revolution: the electronic payment and the very large decentralisation of payment transactions,

always better attending to users from whom it deserves special congratulations.

8) Face aux nouvelles normes, il faudra encore faire plus et mieux. C'est pour cela que conformément aux nouveaux décrets introduisant de nouvelles règles, nous avons déjà demandé des propositions de « Convention d'objectifs », l'une des nouvelles avancées et innovations de l'établissement public à caractère spécial qu'est la CNPS.

8) Faced with new standards, we will have to do more and better. That is why, in accordance with the new decrees introducing new rules, we have already

asked for proposals for "Objectives Convention", one of the new progress and innovations of public institutions with a special nature as it the case of the NSIF.

9) Monsieur le Délégué du personnel,

J'ai écouté avec une attention particulière vos doléances relatives notamment « à l'assouplissement des conditionnalités de l'article 39 du statut du personnel de la CNPS dans le cadre de l'étude des dossiers de promotion à la Médaille d'Honneur du Travail » et celles portant sur la signature de la Convention

Collective régissant les Organismes de Sécurité Sociale.

Soyez rassurés, nous examinerons ces préoccupations et trouverons ensemble des solutions idoines, grâce au dialogue social constructif prôné par le Chef de l'Etat. Mais je dois vous redire ici que, sur la voie de l'excellence empruntée par la CNPS, la discipline et la performance individuelle des travailleurs sont des critères essentiels à prendre en compte dans l'évaluation professionnelle en vue d'une reconnaissance méritée suite au travail accompli. Nous prescrivons donc avec insistance la discipline dans vos rangs.

9) Dear Staff Representative,

I have listened with particular attention to your grievances relating in particular *“to easing requirements of Article 39 of the NSIF Staff Regulations and Rules relating to the file review for the award of the Labour Medal of Honour”* and that relating to the signing of the *Collective Agreement governing Social Security Bodies.*

Rest assured, we will examine these concerns and together we will find appropriate solutions, thanks to constructive social dialogue advocated by the Head of State. But let me remind you that, on the road to excellence the

NSIF has embarked on, discipline and personal performance of workers are essential criteria which have to be taken into account during professional assessment for deserved recognition following the accomplished job. We therefore insist on discipline to reign amongst you.

10) Monsieur Le Directeur Général,

Je note avec satisfaction que le défi actuel de l'Organisme social dont vous avez la charge, dans son 3^{ème} plan stratégique 2018-2022 est essentiellement axé sur l'amélioration de la qualité de

service et vous exhorte, tout en prenant en compte les attentes du personnel, à ne pas vous éloigner des exigences de performance attendues de la CNPS, qui doit rester et demeurer un exemple de travail, un modèle de gestion, un exemple de discipline et une référence en matière de productivité dans le monde du travail camerounais, ce monde professionnel qui vous situe en son centre.

Dans cette noble ambition, votre détermination sans cesse renouvelée dans la poursuite des actions initiées pour une couverture sociale intégrale et rapide de tous les travailleurs Camerounais, ceux du

secteur informel compris, grâce à l'assurance volontaire qui permet aux travailleurs d'avoir une retraite, me conforte dans l'idée que vous avez pris, sous l'encadrement avisé du Conseil d'Administration, la pleine mesure de toute la responsabilité qui est la vôtre, en tant que bras séculier du Gouvernement, représenté par le Ministère du Travail et de la Sécurité Sociale qui assure la tutelle technique, pour la réalisation du projet social du Président de la République, S.E Paul BIYA, fondé sur la justice sociale et la sécurité sociale pour le plus grand nombre.

10) Mister the General Manager,

I note with satisfaction that today's challenge of the Social Body under your supervision, in its 2018-2022 third strategic plan, essentially focuses on improving the quality of services and I urge you, while taking into account staff expectations, not to stray away from the performance requirements expected from the NSIF, which must be and remain a model of hard work, discipline, of management and a reference in terms of productivity in the Cameroonian world of work, this professional world that places you in its center.

In this noble ambition, your determination permanently renewed in

the search of actions initiated for a comprehensive and fast social coverage of all Cameroonian workers, including those of the informal sector, thanks to the voluntary insurance which allows workers to have access to a retirement scheme, backs up my analysis of the fact that, under the informed guidance of the Board of Directors, you have sized up the entire responsibility that is yours, as a secular arm of the Government, represented by the Ministry of Labour and Social Security which is the supervisory authority in achieving the social project of the President of the Republic, H.E. Paul

BIYA, based on social justice and social security for the greatest number.

11) Messieurs et Mesdames les récipiendaires,

Pendant des années, vous avez donné le meilleur de vous-mêmes, consenti d'énormes sacrifices et efforts pour que cet Organisme de Sécurité Sociale qui vous emploie remplisse ses missions, malgré les défis et les contraintes rencontrées. Soyez-en félicité !

Par conséquent, au nom du Président de la République qui vous les a décerné selon les termes de la loi, nous allons vous remettre dans quelques instants les Médailles d'honneur du travail en guise

de récompense, non seulement pour la longévité exemplaire au travail, mais aussi la discipline et pour la qualité des services rendus à l'entreprise et partant à la Nation toute entière.

11) Dear Recipients,

For many years, you have given your all, made great efforts and sacrifices to see that this Social Security Institution which hires you fulfill its missions, despite challenges and constraints encountered. You should be congratulated for that!

Thus, on behalf of the President of the Republic who has awarded them to you as stipulated by law, you will be given in a few minutes the Labour Medals of

Honour as a reward, not only for the exemplary longevity at work, but also for the discipline and the quality of services rendered to the enterprise and ultimately to the entire Nation.

12) Il ne me reste plus qu'à vous réitérer les félicitations du Gouvernement et vous exhorter à poursuivre sur la voie de l'excellence et de l'exemplarité. Bonne fête à tous.

**Vive la Caisse Nationale de
Prévoyance Sociale,
Vive le Cameroun et son illustre
Chef, le Président Paul Biya,**

**Je vous remercie pour votre
bienveillante attention.**

12) All that remains is for me to reiterate to you Government's congratulations and urge you to continue on the road to excellence and exemplarity. Happy Feast to You.

**Long Live the National Social
Insurance Fund,**

**Long Live Cameroon and its
Illustrious Leader, President Paul
BIYA,**

**Thank You For Your
Kind Attention. /**

